

STUDY 5

VOCABULARY 5.1

আসি	aasi	“Let's come” - meaning “Do let's come together again.”
আবার	aabaar	again
আবার দেখা হবে	aabaar dekhaa	We must see one another
*	habe *	again
এবং / আর / ও	eban° / aar / o	and
খোদা	khodaa	God (<i>Arabic form, as speaking to Muslims</i>)
	(<i>kh sounds like h+x+k all together</i>)	
ঈশ্বর	iishbar	God (<i>Sanskritic: Hindus and others</i>)
নাম	naam	name
'এর / 'র	'er / 'r	's (<i>Possessive ending of words</i>)
কী? **	kii? **	what
কি?	ki?	whether / is it so?
যিহোবা	yihobaa	Jehovah
বাইবেল	baaibel	Bible
পিতা / বাবা	pitaa, baabaa	father
মাতা / মা /	maataa, maa,	mother
আম্মা	aammaa	
পিতামাতা /	pitaamaataa /	parents
বাবামা	baabaamaa	

(* Sadhu Style: হইবে haibe)

(** Sadhu Style: কি? ki?)

GRAMMAR 5.1**Making Questions**

In modern colloquial Chalito Style Bengali the form now used for “what?” is “কী” “kii”. In older Sadhu Style “what?” is “কি?” “ki?” *stressed*.

Unstressed “কি” “ki” means “whether it is so?” and can be used to turn statements into questions. Where should you insert the “কি” “ki”? A hint is: put the “key” (“কি?” “ki?”) just in front of the “door” you want to open! The following examples illustrate the method:-

Are you well ?	আপনি কি ভাল	aapani ki bhaala	aachen? *
	আছেন?		
You are well , is it so?	আপনি ভাল	aapani bhaala	aachen, ki? *
	আছেন, কি?		
What is this message?	এ সংবাদ কী	e san°baad kii	aache? ‡
	আছে?		
Is this a good message ?	এ কি ভাল সংবাদ	e ki bhaala san°baad	aache? *
	আছে?		
This is a good message , is it?	এ ভাল সংবাদ	e bhaala san°baad	aache, ki? *
	আছে, কি?		
Is there a good message?	ভাল সংবাদ কি	bhaala san°baad ki	aache? *
	আছে?		
What is a good message?	ভাল সংবাদ কী	bhaala san°baad kii	aache? *‡
	আছে?		

(* Another way of spelling this in Chalito Style is: ভালো bhaalo)

(‡ Sadhu Style: কি ki)

GRAMMAR 5.2**The Genitive or Possessive Case : 's ; of something**

Add "এর" "er" to a singular noun to make the possessive form.
Hence:-

ঈশ্বর	+ এর =	iishvar	+ er =	God's / of God
		ঈশ্বরের	iishvarer	
মানুষ	+ এর =	maanus	+ er =	man's / of [the] man
		মানুষের	maanuser	

If the noun ends in a simple vowel, just add "র" "r", for example:-

খোদা	+ র =	khodaa	+ r =	God's / of God
		খোদার	khodaar	
বন্ধু	+ র =	bandhu	+ r =	friend's /
		বন্ধুর	bandhur	of [the] friend
স্ত্রী	+ র =	strii	+ r =	woman's /
		স্ত্রীর	striir	of [the] woman

After a complex or double vowel, attach "'এর" "'er" or "যের" "yer", for example:-

ভাই	+ 'এর =	bhaai	+ 'er =	brother's /
		ভাই'এর	bhaai'er	of [the] brother
ভাই	+ যের =	bhaai	+ yer =	brother's /
		ভাইয়ের	bhaaiyer	of [the] brother

EXERCISE 5.1

Make sentences using one of each of the elements given: a possessive, a thing, and the verb - e.g. "বন্ধুর নাম কী [আছে]?"
"bandhur naam kii [aache]?"

Possessive	Noun, etc.	Verb
বন্ধুর ভাই'এর স্ত্রীর খোদার	নাম কী	আছে?
	সংবাদ কোথায়	

bandhur bhaai'er striir khodaar	naam kii	aache ?
	san ^o baad kothaay	

GRAMMAR 5.3**Possessives of Pronouns**

These are formed, like the possessives of nouns, by adding a form of "এর" "er".

For pronouns ending in "ই" "i": delete "ই" "i"; add "আর" "aar".

For pronouns ending in "আ" "aa": just add "র" "r".

Note

"তুমি" "tumi" changes to "তোমার" "tomaar"

"তিনি" "tini" changes to "তঁার" "t^aar"*

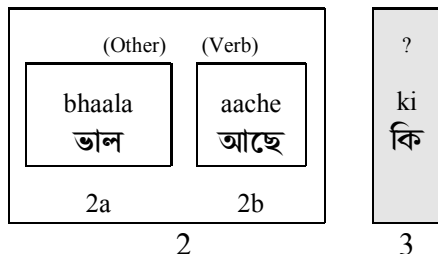
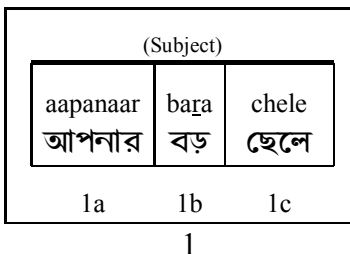
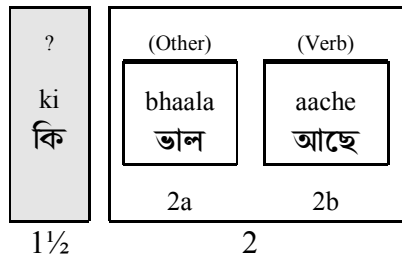
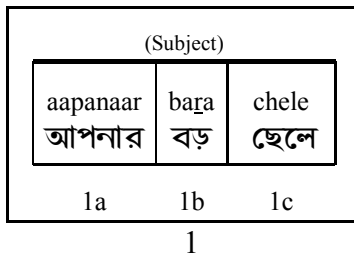
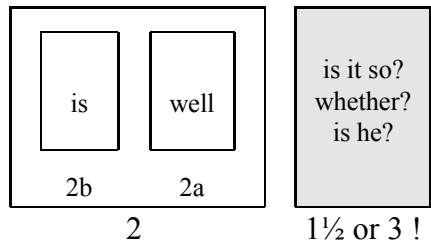
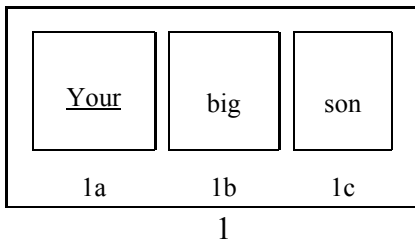
[* Sadhu Style: "তঁাহার" "t^aahaar".]

	Nominative Pronoun		Possessive Pronoun		
I	aami	আমি	aamaar	আমার	my
you	tumi	তুমি	tomaar	তোমার	your
he	se	সে	taar (taahaar)	তার (তাহার)	his
she	se	সে	taar (taahaar)	তার (তাহার)	her
it	taa (taahaa)	তা (তাহা)	taar (taahaar)	তার (তাহার)	its
<u>you</u>	aapani	আপনি	aapanaar	আপনার	<u>your</u>
<u>he</u>	tini	তিনি	t^aar (t^aahaar)	তঁার (তঁাহার)	<u>his</u>
<u>she</u>	tini	তিনি	t^aar (t^aahaar)	তঁার (তঁাহার)	<u>her</u>

GRAMMAR 5.4

Review of Word Order When Forming Questions

When inquiring whether something is so or not, you can visualise the sentence as a statement and then turn it into a question by adding "কি?" "ki?". (This is a common linguistic technique, so you can feel at ease. Compare "n'est-ce pas?", "nicht wahr?", "¿no es verdad?", "non è vero?", "ma?" and so forth.) In Bengali, note that this "কি?" "ki?" can be inserted before the detail in doubt, or it can be appended after the whole of the basic statement to turn it into a question.



Is my brother <u>his</u> good friend?	আমার ভাই কি তাঁর ভাল বন্ধু আছেন? *	aamaar bhaai ki t^aar bhaala bandhu aachen? *
My brother is <u>his</u> good friend, is he?	আমার ভাই তাঁর ভাল বন্ধু আছেন, কি? *	aamaar bhaai t^aar bhaala bandhu aachen, ki? *
Is your little daughter well?	তোমার ছোট মেয়ে কি ভাল আছে?	tomaar choṭa meye ki bhaala aache?
Your little daughter is well, is she?	তোমার ছোট মেয়ে ভাল আছে, কি?	tomaar choṭa meye bhaala aache, ki?

[* Sadhu Style: তাঁহার ভাল ... (t^aahaar bhaala ...)]

EXERCISE 5.2

Add names as you feel appropriate to complete these sentences:-

১. আমার খোদার নাম
1. aamaar khodaar naam
২. আমার ঈশ্বরের নাম
2. aamaar iishbarer naam
৩. আমার নাম
3. aamaar naam
৪. এ বই'এর নাম
4. e bai'er naam
৫. এ ভাষার নাম
5. e bhaasaar naam
৬. আমার স্ত্রীর নাম
6. aamaar striir naam
৭. আমার বোনের নাম

7. aamaar boner naam
৮. খোদার বই'এর নাম
8. khodaar bai'er naam

EXERCISE 5.3

Make sentences using one of each of the elements given, and by varying the words selected form questions - e.g.:-

"আমার বন্ধু কি ওখানে আছে?"

"aamaar bandhu ki okhaane aache?"

Possessive Pronoun	Person	?	Detail	Verb
aamaar tomaar taar * aapanaar t^aar *	bhaai bon bandhu	ki	bhaala ** asustha ekhaane okhaane	aache ?
আমার তোমার তার * আপনার তঁার *	ভাই বোন বন্ধু	কি	ভাল ** অসুস্থ এখানে ওখানে	আছে ?

[* Sadhu Style: তাঁহার t^aahaar]

[** or ভালো bhaalo]

EXERCISE 5.4

Translate into English:-

১. আপনার বন্ধুর নাম কী?
1. aapanaar bandhur naam kii?
২. ঐ সংবাদ আবার পড়ুন!
2. ee san^obaad aabaar parun!
৩. তাঁর নাম কী?
3. t[^]aar naam kii?
৪. যিহোবা কি আপনার পিতা?
4. yihobaa ki aapanaar pitaa?
৫. আমার বন্ধু অসুস্থ আছে।
5. aamaar bandhu asustha aache.
৬. তার কাজ কোথায় আছে?
6. taar kaaj kothaay aache?
৭. বাঙ্গালী স্ত্রীর বড় ছেলের নাম কী?
7. baan¹gaalii striir bara cheler naam kii?
৮. তোমার কাজ কি ভাল?
8. tomaar kaaj ki bhaala?

EXERCISE 5.5

Translate into Bengali:-

1. Your little friend is well, is he?
2. My Bengali book is here, is it?
3. Are you there?
4. Is he your father?
5. What is your mother's name?
6. How is your daughter?
7. My message is little.
8. His work is good.

EXERCISE 5.6

Translate into English:-

১. দয়া করে খোদার সংবাদ পড়ুন!
1. dayaa kare khodaar san°baad parun!
২. এ ছোট সংবাদ কি ভাল?
2. e choṭa san°baad ki bhaala?
৩. তোমার বাংলা বই এখানে আছে।
3. tomaar baan°laa bai ekhaane aache.
৪. আমার সংবাদ ভাল আছে।
4. aamaar san°baad bhaala aache.
৫. আপনার স্ত্রী অসুস্থ আছেন।
5. aapanaar strii asustha aachen.
৬. তার ছোট ভাই এখানে আছে।
6. taar choṭa bhaai ekhaane aache.
৭. দয়া করে, আপনার নাম বলুন/দিন!
7. dayaa kare, aapanaar naam balun/din!
৮. আপনার বাংলা বই নিন!
8. aapanaar baan°laa bai nin!

EXERCISE 5.7

Translate into Bengali:-

1. Please take [*use "write"*] my name!
2. His language is English.
3. My little daughter is unwell.
4. It is my (particularly) name.
5. You read God's book.
6. You are my English friend.
7. His work [is] good.
8. How is your mother?

DIALOGUE 5.1

আসসালামওয়ালাইকুম!

কেমন আছেন?

আমিও ভাল।

দয়া করে এ ভাল সংবাদ পড়ুন!

খোদা আমার বন্ধু!

ওয়ালাইকুমআসসালাম!

আমি ভাল, খন্যবাদ। এবং আপনি?

এ সংবাদ কী?

কি? দয়া করে আবার বলুন!

DIALOGUE 5.2

আপনার নাম কী?

আমার নাম W।

সে আমার ভাই। তার নাম Y।

খোদার নাম কী?

খোদার নাম যিহোবা।

দয়া করে বাইবেল পড়ুন!

দয়া করে এই ছোট বই নিন।

আমার নাম X। এবং আপনার?

আপনার বন্ধুর নাম কী?

তার কি নাম আছে?

তঁর নাম কোথায় ?

“যিহোবা – এই আমার নাম!”